

# EXODO 13

## DIVISIÓN DE PÁRRAFOS EN LAS TRADUCCIONES MODERNAS

La Biblia de las Américas (LBLA)	Reina-Valera 1960 (RVR60)	Nueva Versión Internacional (NVI)	Nueva Traducción Viviente (NTV)	Biblia de Jerusalén Latinoamericana (BJL)
Consagración de los primogénitos 13:1-2	Consagración de los primogénitos 13:1-2	Consagración de los primogénitos israelitas 13:1-2	Dedicación de los primeros hijos varones 13:1-2	Los primogénitos 13:1-2
13:3-10	13:3-10	13:3-7	13:3-7	Los ázimos 13:3-10
13:11-16	13:11-16	13:8-10 13:11-16	13:8-10 13:11-13	De nuevo los primogénitos 13:11-16
Dios guía a su pueblo 13:17-18	La columna de nube y de fuego 13:17-22	El paso del mar Rojo 13:17-19	Desviación de Israel en el desierto 13:17-18 13:19	4. Salida de Egipto  La partida 13:17-19
13:19-22		13:20-22	13:20-22	13:20-22

**CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))**

### ***SEGUIR LA INTENCIÓN ORIGINAL DEL AUTOR AL NIVEL DE PÁRRAFOS***

Este es un comentario a manera de guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Cada uno de nosotros ha de andar en la luz de la cual dispone. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo tienen prioridad en la interpretación. Usted no debe entregar esta tarea a un expositor bíblico.

Lea el capítulo de principio a fin en un solo impulso. Identifique los temas. Compare sus divisiones temáticas en las cinco traducciones que mencionamos arriba. La formación de los párrafos no es algo inspirado, pero es la clave para seguir la intención original del autor, y eso es el corazón de toda buena interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Tercer párrafo
4. Etcétera.

## OBSERVACIONES DEL CONTEXTO

### A. Breve bosquejo

1. En Éxodo 13:1-2, Yahvé habla a Moisés.
2. En Éxodo 13:3-16, Moisés habla al pueblo.
3. Éxodo 13:17-22 es un resumen posterior.

### B. También notemos cómo cambian los temas.

1. Éxodo 13:1-2 trata de los primogénitos (es decir, Israel era el primogénito de Yahvé, cf. Éxodo 4:22).
2. Éxodo 13:3-10 trata de la fiesta de los panes sin levadura.
3. Éxodo 13:11-16 regresa al tema del #1.
4. Éxodo 13:17-22 introduce la ruta del éxodo y la presencia especial de Yahvé en las columnas (de nube y de fuego).

## ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

### Texto de LBLA: 13:1-2

**Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo: 2 Conságrame todo primogénito; el primer nacido de toda matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombre como de animal, me pertenece.**

**13:2 “Conságrame”** Este es un IMPERATIVO *Piel* (BDB 872, KB 1073) del VERBO *kadosh*. Ver [Tema Especial: Santo](#). Significaba algo dedicado a Dios para sus propósitos. ¡El primogénito (lit. ‘abre la matriz’) pertenece a Yahvé para significar que él es el dador de la vida!

■ **“todo primogénito”** Esto era una forma de mostrar apropiación. Esta misma imagen se ve en:

1. Un día a la semana, el Sabbath mostraba la posesión de Dios sobre el todo el tiempo; ver [Tema Especial: Sabbat \(AT\)](#)
2. Dar el diez por ciento (ver [Tema Especial: Los Diezmos en la Legislación Mosaica](#)) mostraba la propiedad de Dios sobre toda posesión material
3. Dar las primicias de las cosechas a Dios significa que toda la cosecha le pertenece a Dios
4. La terminología aplicada a Israel colectivamente en Éxodo 4:22 denota su apropiación especial de todo el pueblo (cf. Éx 19:5-6)

■ **“Israel”** Ver [Tema Especial: Israel \(el nombre\)](#).

■ **“tanto de hombre como de animal”** Esto muestra la posesión de Dios sobre Israel y sobre todo su ganado. Recordemos que la plaga mató al primogénito de los hijos de Egipto y del ganado que todavía quedaba vivo (cf. Éx 12:12).

Más adelante, en Deuteronomio 15:19-23 se especifican las instrucciones sobre cómo tratar con el primogénito de los rebaños. Números 18:15-20 describe cómo los primogénitos puros del ganado eran alimento para los sacerdotes. Levítico 27:26-27 da las instrucciones sobre cómo redimir a los primogénitos de animales impuros.

### Texto de LBLA: 13:3-10

**3 Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de**

esclavitud, pues el Señor os ha sacado de este lugar con mano poderosa. No comeréis *en él* nada leudado. 4 Vais a salir hoy, en el mes de Abib. 5 Y será que cuando el Señor te lleve a la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a tus padres que te daría, tierra que mana leche y miel, celebrarás esta ceremonia en este mes. 6 Por siete días comerás pan sin levadura, y en el séptimo día habrá fiesta *solemne* al Señor. 7 Se comerá pan sin levadura durante los siete días; y nada leudado se verá contigo, ni levadura alguna se verá en todo tu territorio. 8 Y lo harás saber a tu hijo en aquel día, diciendo: “*Esto es con motivo de lo que el Señor hizo por mí cuando salí de Egipto.*” 9 Y te será como una señal en tu mano, y como un recordatorio en tu frente, para que la ley del Señor esté en tu boca; porque con mano fuerte te sacó el Señor de Egipto. 10 Guardarás, pues, esta ordenanza a su debido tiempo de año en año.

**13:3 “Acordaos”** Este es un *Qal* ABSOLUTO INFINITIVO que está funcionando como *Qal* IMPERATIVO. ¡Es un tema recurrente! (cf. Dt 5:15; 7:18; 8:2, 18; 9:7, 27; 11:2; 15:15; 16:3, 12; 24:9, 18, 22; 25:17; 32:7).

Me gusta la cita (de Leslie C.Allen) en NIDOTTE, vol. 1, pág. 1103, “el Éxodo no fue simplemente un evento en la historia, sino una ventana a través de la cual podemos ver atisbos de la voluntad redentora de Dios para su pueblo y para todo creyente en cada generación”.

Ver [Tema Especial: El Plan Redentor Eterno de Yahvé](#).

■ **“con mano poderosa”** Estas figuras antropomórficas (p. ej. Éx 3:19) se repiten en Éxodo 13:9 y 16. Ver [Tema Especial: La Mano](#).

■ **“SEÑOR”** Ver [Tema Especial: Nombres de la Divinidad](#), YHWH, D.

■ **“leudado”** Se trata aquí de un símbolo de prisa, no de mal, en este contexto. Ver [Tema Especial: La Levadura](#).

**13:4 “Abib”** Ver [Tema Especial: Calendarios del ACO](#).

**13:5** Para más información sobre las tribus que habitaban la tierra de Canaán ver [Tema Especial: Los Habitantes Pre Israelitas de Palestina](#).

El juicio de estas tribus fue anunciado por Yahvé en Génesis 15:12-21.

■ **“la cual juró a tus padres que te daría”** La promesa se repite varias veces. 1. A

Abraham –Génesis 12:7; 13:15, 17; 15:18; 17:8

2. A Isaac –Génesis 26:3-4

3. A Jacob –Génesis 28:4, 13-14; 35:12

■ **“tierra que mana leche y miel”** Esta era una manera de expresar las bendiciones agrícolas de la tierra de Canaán (cf. Éx 3:8, 17; 13:5; 33:3; Lv 20:24; Nm 13:27; 14:8; 16:13-14; Dt 6:3; 11:9; 26:9; 27:3; 31:20; Jos 5:6). Posteriormente llegó a ser el nombre persa para designar la tierra más allá del río (es decir, Canaán).

■ **“celebrarás”** Literalmente dice “servir este servicio”

1. VERBO –BDB 712, KB 773, *Qal* PERFECTO con *vav*

2. SUSTANTIVO –BDB 715

La obediencia es crucial (cf. Éx 13:10; Dt 27—30; Lc 6:46; Stg 2:14-20, ver [Tema Especial: Guardar](#); también hay que notar Dt 4:2, 6; 16:12; 30:8; el pacto de Yahvé era un “pacto condicional”). Ver [Tema Especial: El Pacto](#).

**13:6-10** Estos versículos describen la fiesta de los panes sin levadura, como Éxodo 12 describe la fiesta de la pascua. Estas dos fiestas posteriormente se combinaron en un solo festival anual (cf. Lv 23).

**13:8 “lo harás saber a tu hijo”** Las fiestas de Israel (ver [Tema Especial: Las Fiestas de Israel](#)) tenían el propósito de informar a las generaciones futuras sobre los grandes actos de Yahvé (cf. Éx 12:26-27; 13:14; 10:2; Dt 4:9-10; 5:29; 6:2, 13, 20-25; 11:19; 32:46). ¡Los padres debían pasar la fe en casa a la siguiente generación!

**13:9** Israel tenía tres recursos nemotécnicos para recordar el éxodo y el amor de Yahvé por ellos.

1. Una señal en tu mano –Éxodo 12:4; 13:9, 16; Deuteronomio 6:8; 11:18; a continuación algo de mi comentario sobre Deuteronomio 6:8

**Dt 6:8 “Y las atarás como una señal a tu mano, y serán por insignias entre tus ojos”**

Originalmente esta frase parecía ser usada como una metáfora (cf. LXX). El contexto es de oportunidades para enseñar la palabra de Dios en el estilo de vida. Sin embargo, los rabinos tomaron este versículo de manera muy literal y comenzaron a atar una cinta de cuero en su mano izquierda con una pequeña caja (*tefilim*) sujeta a la cinta, que contenía versículos selectos de la Torá. Este mismo tipo de cajita se ataba a la frente. Estas ‘filacterias’ o ‘frontales’ (BDB 377) también se mencionan en Deuteronomio 11:18 y Mateo 23:5.

2. Una señal en tu frente (literalmente “entre los ojos”) —estas se llamaban ‘filacterias’ (cf. Dt 6:8; 11:18; Mt 23:5; ver James Freeman, *Manners and customs of the Bible*, págs. 367-377)
3. Posteriormente una caja metálica que contenía varios textos (p. ej. Éx 13:1-10, 11-16; Dt 6:4-9, 11:13-21) era colocada en el marco de la puerta de la casa (es decir, donde la sangre de la pascua había sido colocada). A continuación mi comentario de Deuteronomio 6:9:

**Dt 6:9 “Y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas”** Una vez más vemos un gesto simbólico que indica que Dios ha de tomar parte no solamente de nuestra vida hogareña, sino en nuestra vida social (es decir, la puerta, cf. 21:19; 22:15, 24). El umbral (BDB 265) de la casa era visto frecuentemente como el lugar de lo demoníaco en el mundo grecorromano, pero en el mundo judío representaba la presencia de Dios (es decir, el lugar donde se depositó la sangre de la pascua, cf. Éxodo 12:7, 22, 23).

“Tus puertas” (BDB 1044) puede referirse al lugar de la reunión social y la justicia (es decir, como las puertas de la ciudad). Usualmente, estas pequeñas cajas y marcadores de la puerta (*mezuzá*) contenían varios pasajes selectos de la Escritura: Deuteronomio 6:4-9; 11:13-21 y Éxodo 13:1-10, 11-16.

■ “ley” Ver [Tema Especial: Términos para la Revelación de Dios](#).

**13:10 “ordenanza”** Ver [Tema Especial: Términos para la Revelación de Dios](#).

**Texto de LBLA: 13:11-16**

**11 Y sucederá que cuando el Señor te lleve a la tierra del cananeo, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé, 12 dedicarás al Señor todo primer nacido de la matriz. También todo primer nacido del ganado que poseas; los machos *pertenecen* al Señor. 13 Pero todo primer nacido de asno, *lo* redimirás con un cordero; mas si no *lo* redimes, quebrarás su cerviz; y todo primogénito de hombre *de* entre tus hijos, lo redimirás. 14 Y será que cuando tu hijo te pregunte el día de mañana, diciendo: “¿Qué es esto?”, le dirás: “Con mano fuerte nos sacó el Señor de Egipto, de la casa de servidumbre. 15 “Y aconteció que cuando Faraón se obstinó en no dejarnos ir, el Señor mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito de los animales. Por esta causa yo sacrifico al Señor los machos, todo primer nacido de la matriz, pero redimo a todo primogénito de mis hijos.” 16 Será, pues, como una señal en tu mano y como insignias entre tus ojos; porque con mano fuerte nos sacó el Señor de Egipto.**

**13:11** Notemos que este versículo denota la noche de la pascua, mientras que Éxodo 13:1-10 fue escrito posteriormente.

■ **“la tierra del cananeo”** Hay varias tribus mencionadas que habitaron Canaán (ver [Tema Especial: Los Habitantes Pre-Israelitas de Palestina](#)) pero dos de ellas servían como términos colectivos para referirse a todas ellas:

1. Cananeos –para referirse a todas las tribus pero especialmente a las que vivían por la costa
2. Amorreos –para referirse a todas las tribus pero especialmente a las que vivían en tierras altas

■ **“como te juró a ti y a tus padres”** Esto se refiere a la promesa de Génesis 12:12-21. Ver nota en Éxodo 13:5.

**13:12**

<b>LBLA, RVR60</b>	<b>“dedicarás”</b>
<b>NVI</b>	<b>“dedicarán”</b>
<b>NTV</b>	<b>“deberán presentar”</b>
<b>BJL</b>	<b>“consagrarás”</b>

Este VERBO (BDB 716, KB 778, *Hifil* PERFECTO con *vav*) también se usa para describir el “paso de largo” de Yahvé sobre los hogares marcados con la sangre en Éxodo 12:12 (*Qal* PERFECTO con *vav*). Así como Yahvé “pasó de largo”, ahora los primogénitos pasan a ser de él.

Los primogénitos varones murieron en la última plaga, así que ahora los primogénitos varones de los descendientes de Abraham y de sus animales pertenecen a Yahvé.

**13:13 “redimir”** Este VERBO (BDB 804, KB 911) aparece tres veces en este versículo. Básicamente denota la compra de alguien para sacarlo de la esclavitud. Ver [Tema Especial: Rescatar/Redimir](#).

Esto implicaba el pago de un precio por los humanos y animales o un sacrificio de los animales. Estos siervos “primogénitos” de Yahvé más tarde se convertirán en los sacerdotes levitas.

En Números 18:16, el precio para redimir a un primogénito era cinco ciclos; ver [Tema Especial: Antiguas Medidas y Volúmenes del Medio Oriente](#).

**13:14** Ver nota en Éxodo 13:8.

**13:15 “se obstinó”** Es el VERBO hebreo (BDB 904, KB 1151, *Hifil* PERFECTO) ‘endureció’. Ver nota en Éxodo 7:3.

■ **“el Señor mató”** Notemos que Yahvé mismo es el agente (cf. Éx 11:4; 12:12, 29), no el ángel (cf. Éx 12:23). Sin embargo, recordemos que toda causalidad era atribuida a Dios (cf. Is 45:7; Am 3:6).

■ **“Yo sacrifico... pero (yo) redimo”** El TM tiene el PRONOMBRE “yo” (BDB 58) y la forma implícita del segundo VERBO.

El PRONOMBRE es אֲנִי, pero la versión TEV tiene el sentido colectivo “nosotros” ( אֲנֵנו ), lo cual tiene sentido en este contexto (ver el manual de la SBU *Handbook*, pág. 321).

■ **“redimo”** Ver nota en Éxodo 13:13.

**13:16** Ver nota en Éxodo 13:9.

**Texto de LBLA: 13:17-22**

**17 Y sucedió que cuando Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los guió por el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba cerca, porque dijo Dios: No sea que el pueblo se arrepienta cuando vea guerra y se vuelva a Egipto. 18 Dios, pues, hizo que el pueblo diera un rodeo por el camino del desierto, hacia el mar Rojo; y en orden de batalla subieron los hijos de Israel de la tierra de Egipto. 19 Y Moisés tomó consigo los huesos de José, pues éste había hecho jurar solemnemente a los hijos de Israel, diciendo: Ciertamente os visitará Dios, y entonces llevaréis de aquí mis huesos con vosotros. 20 Y partieron de Sucot y acamparon en Etam, al borde del desierto. 21 El Señor iba delante de ellos, de día en una columna de nube para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarlos, a fin de que anduvieran de día y de noche. 22 No quitó de delante del pueblo la columna de nube durante el día, ni la columna de fuego durante la noche.**

**13:17** Ver [Tema Especial: La Ruta del Éxodo \(incierto\)](#).

■ **“el camino de la tierra de los filisteos”** Esta hubiera sido la ruta más corta hacia Canaán, por la costa del Mediterráneo, pero había muchos fuertes egipcios por ahí. Los egipcios la llamaban “el camino de Horus”.

Este versículo revela la razón por la cual Dios no llevó al pueblo por esa ruta más corta (cf. Éx 14:11-12; Nm 14:1-4; Dt 17:16).

El término ‘filisteos’ es un anacronismo (cf. 1 Cr 1:12), porque hicieron su aparición en Canaán en el tiempo de Ramsés III (1187-1156 a.C.).

■ **“se arrepienta”** Este es el VERBO hebreo “lamentar algo” (BDB 636, KB 688, *Nifal* IMPERFECTO). La NVI traduce “cambiar de idea”, NTV dice “cambiar de parecer”, LBLA, RVR60 y BJL dicen “se arrepienta” Ver [Tema Especial: El Arrepentimiento \(AT\)](#).

**13:18 “el mar Rojo”** Ver [Tema Especial: El Mar Rojo](#).

■ **“en orden de batalla subieron los hijos de Israel”** Este ADJETIVO (BDB 332 cf. Jos 1:14; 4:12-13; Jue 7:11) está implícito en la palabra “ejércitos” (cf. Éx 12:41; ver [Tema Especial: SEÑOR de los Ejércitos](#)).

La LXX traduce este enunciado así: ‘En la quinta generación’, pero esto requiere hacer una enmienda. El proyecto Texto de SBU (pág. 103) le otorga al TM una calificación “C” (es decir, de duda considerable). Sugiere como posibilidad “en cinco grupos”.

Los tárgums arameos, la Vulgata, y Rashi lo traducen como si se refiriera a armas (“cargados de armamento”), que los israelitas pudieron haber conseguido de los cadáveres de soldados egipcios ahogados en el mar Rojo, que flotaron hacia el lado en donde Israel acampó.

Una de mis fuentes favoritas de información sobre el AT es Roland de Vaux, *Ancient Israel* (2 vols). Él menciona que un diccionario árabe relaciona esta raíz con un ejército en marcha con:

1. Vanguardia

2. Cuerpo principal
3. Flanco izquierdo
4. Flanco derecho
5. Retaguardia

de ahí la raíz “cinco” (págs. 216, 217).

**13:19 “los huesos de José”** José fue embalsamado por los egipcios pero él quería ser sepultado en la tierra prometida (cf. Gn 50:24, 25; Jos 24:32; Heb 11:22).

■ **“jurar solemnemente”** Se trata de un *Hifil* ABSOLUTO INFINITIVO y un VERBO PERFECTO de la misma raíz (BDB 989, KB 1396), lo cual denota intensidad.

■ **“Ciertamente os visitará”** Este es otro ABSOLUTO INFINITIVO (*Qal*) y VERBO IMPERFECTO de la misma raíz (BDB 823, KB 955), lo cual denota intensidad.

**13:20 “Sucot...Etam”** Ver [Tema Especial: La Ruta del Éxodo \(incierto\)](#).

■ **“desierto”** Ver [Tema Especial: Los Desiertos del Éxodo](#).

**13:21-22 “una columna de nube...una columna de fuego”** Esto se refiere a la nube especial (‘columna’, BDB 765) que representa la presencia personal de Yahvé que guio y protegió a los esclavos hebreos en su salida de Egipto y en su peregrinación por el desierto (cf. Éx 13:21-22; 14:19, 24; 33:9, 10; Dt 1:33; Neh 9:12, 19; Sal 78:14; 105:39). Esta nube/columna desapareció después que los israelitas cruzaron el río Jordán para entrar en la tierra prometida.

Los rabinos la denominan ‘*Shekinah*, Nube de Gloria’ (cf. Éx 13:21-22; 14:19, 24; 33:9-10; Sal 78:14; 99:7). Cumplió varias funciones para los israelitas:

1. Símbolo de la presencia personal de Yahvé (*shekinah* significa ‘habitar con’)
2. Separaba a Israel de las tropas elite del faraón (cf. Éx 14:19-20)
3. Dirigió a Israel (cf. Éx 13:21-22; Nm 9:17-23)
4. Los cubrió y protegió del intenso calor (cf. Sal 105:39)
5. Iluminó el campamento por la noche, e incluso permitió que Israel viajara de noche (cf. Éx 13:21; Neh 9:12, 19)
6. Hizo que las naciones temieran a Israel (cf. Éx 23:27; Dt 2:25; 11:25; Jos 2:9)
7. Finalmente desapareció cuando Israel cruzó el Jordán (cf. Éx 16:35; Jos 5:12), pero reapareció en la dedicación del templo de Salomón (1 Re 8).

**13:21 “fuego”** Frecuentemente el fuego simboliza la presencia de Dios.

1. Torá encendida –Génesis 15:17
2. Zarza ardiente –Éxodo 3:2
3. Columna de fuego –aquí; Salmos 78:14
4. Fuego y humo en el monte Sinaí –Éxodo 19:18; 20:18; 24:17
5. Relámpagos que caen en destrucción –Génesis 19:24; Job 1:16
6. Venir en fuego –Isaías 66:15
7. Ejecutar juicio por medio del fuego –Levítico 10:2; Números 11:1-3; Isaías 30:30; 66:16; 2 Tesalonicenses 1:7
8. Su trono está rodeado por “los ardientes” (cf. Is 6:2-3; es decir, *Serafinas*, ver [Tema Especial: Serafin](#))

Ver [Tema Especial: El Fuego](#).

## PREGUNTAS DE DIÁLOGO

Este es un comentario guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Cada uno de nosotros debe andar a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioritarios en la interpretación. No debe dejarle esta tarea a un expositor bíblico.

Estas preguntas de diálogo se presentan para ayudarle a pensar en los asuntos principales de esta sección del libro. Tienen la intención de provocar la reflexión, no de dar respuestas definitivas.

1. ¿Por qué se repiten en Éxodo 13 las regulaciones de Éxodo 12?
2. ¿Por qué pertenece a Yahvé todo primogénito? ¿Qué simboliza eso?
3. ¿Por qué Yahvé le dio a Israel la tierra de Canaán? ¿Pertenece a otros pueblos?
4. ¿Dónde y a quién le prometió Yahvé la tierra de Canaán? ¿Por qué?
5. ¿Cómo se podía redimir al primogénito varón?
6. ¿Cuál es la importancia práctica de Éxodo 13:8 y 14?
7. ¿Por qué es extraño el nombre 'filisteos' en Éxodo 13:17?
8. ¿Por qué Yahvé no llevó a su pueblo a Canaán por la ruta más corta?
9. ¿Dónde está el mar Rojo?